

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Contre le tans qui debrise (devise) > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE Mt

CANZONIERE Mt

- letto 393 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ois_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440_136.jpeg



Image not found

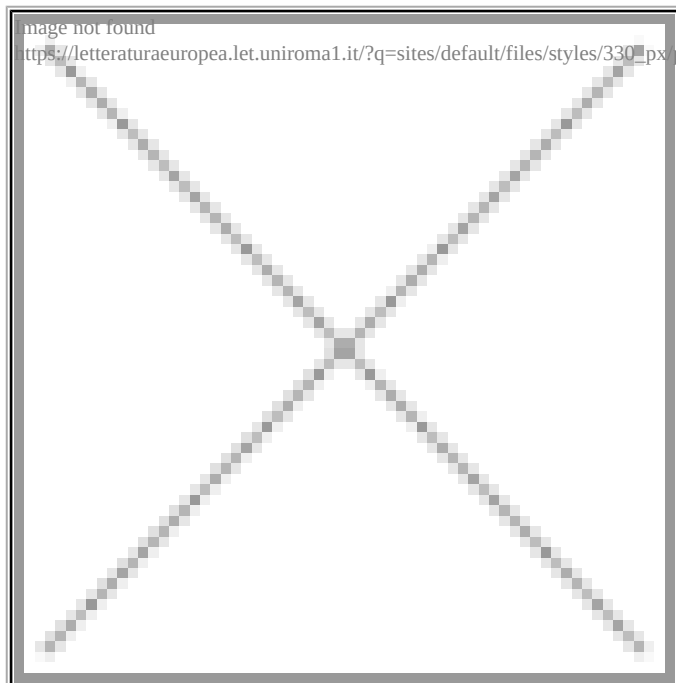
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440_137.jpeg



- letto 292 volte

Edizione diplomatica

[c. 59vb]



Contre le tans qui deuse

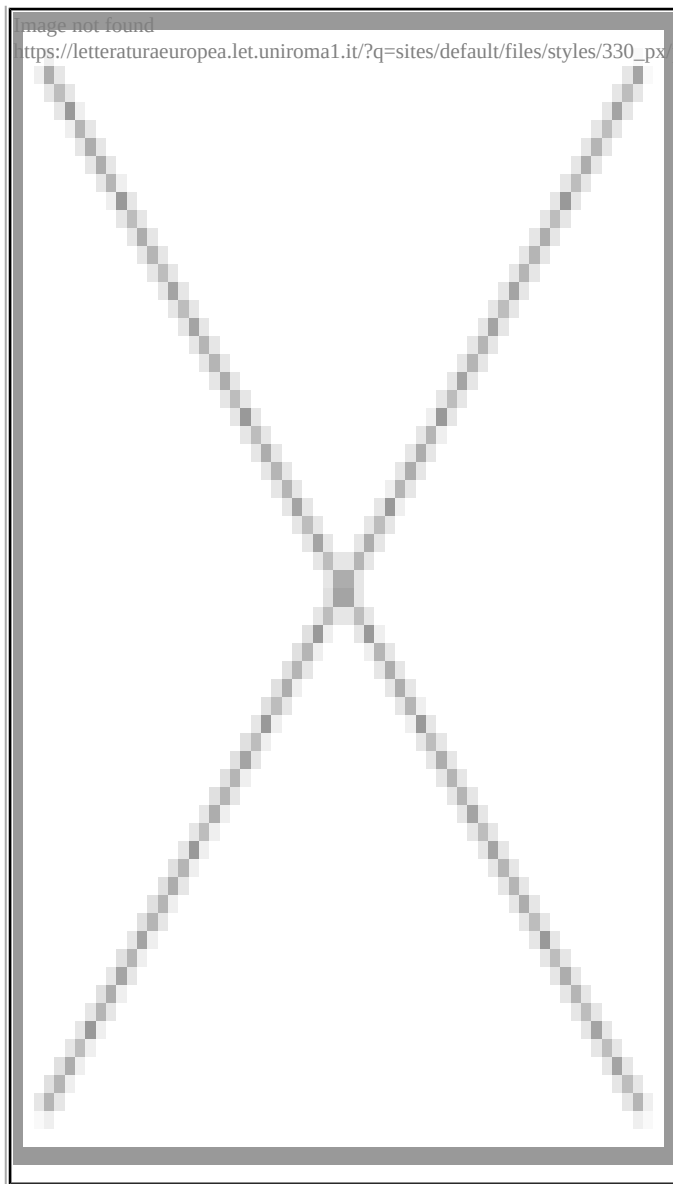
yuer (et) pluie destre (et) la mau

uiz se debrise qui de lonc tans na chan

te ferai chancon quar agre me uient

que iai empanse amors qui en moi sest

[c. 60ra]



Dou
ce da
mise bien ma droit son dart gete. me
de franchise nai ie point en uos troue se
le ne si est puis mise que ie ne uos es
garde trop aues uers moi fierte mes
ce fait uostre biaute ou il na point de
deuse tant en ia grant plente. **E**n moi
na pas atenance que ie puisse aillors
penser fors qua li. ou quenoissance ne
merci ni puiz trouver. bien sui fez por lui
amer car ne men puis saouler. (et) quant
plus aurai cheance plus la mi couuient
douter. **D**une rien sui en doutance q(ue) ie
ne puis plus celer. q(ue)n li nait (un) poi den
fance ce me fait desconforter q(ue) se tot
ma bon panser ne lose ele demonstrer si
feist qua sa semblance le poisse deuiner.
Mes que ie li fis proiere (et) la pris a es
garder. me fist amors la lumiere des ielz
par le cuer passer cil conduiz me fait gre
uer dont ie ne me sai garder nil ne puet
torner arriere li cuer mierz uoldroit cre
uer. **D**ame auos mestuet clamer (et) que
merciz uos requiere diex mi doint mer
ci trouver.

- letto 359 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Contre le tans qui deuse yuer (et) pluie desté (et) la mau uiz se debrise qui de lonc tans na chan te ferai chancon quar agre me uient que iai empanse amors qui en moi sest mise bien ma droit son dart gete.	Contre le tans qui devise yver et pluie d'esté, et la mauviz se debrise, qui de lonc tans n'a chanté, ferai chançon quar a gré me vient que j'ai empancé. Amors, qui en moi s'est mise, bien m'a droit son dart geté.
	II

Dou ce da me de franchise nai ie point en uos troue se le ne si est puis mise que ie ne uos es garde trop aues uers moi fierte mes ce fait uostre biaute ou il na point de deuse tant en ia grant plente.	Douce dame, de franchise n'ai je point en vos trové, s'ele ne si est puis mise que je ne vos esgardé. Trop aves vers moi fierté, més ce fait vostre biauté, ou il n'a point de devise, tant en i a grant plenté.
	III
En moi na pas atenance que ie puisse aillors penser fors qua li. ou quenoissance ne merci ni puiz trouver. bien sui fez por lui amer car ne men puis saouler. (et) quant plus aurai cheance plus la mi couuient douter.	En moi n'a pas atenance que je puisse aillors penser fors qu'a li, ou quenoissance ne merci n'i puiz trover. Bien sui fez pour lui amer, car ne m'en puis saouler, et quant plus avrai cheance, plus la m'i couvient douter.
	IV
Dune rien sui en doutance q(ue) ie ne puis plus celer. q(ue)n li nait (un) poi den fance ce me fait desconforter q(ue) se tot ma bon panser ne lose ele demostrer si feist qua sa semblance le poisse deuiner.	D'une rien sui en doutance que je ne puis plus celer: qu'en li n'ait un poi d'enfance. Ce me fait desconforter que, se tot m'a bon penser, ne l'ose ele demostrer. Si feist qu'a sa semblance le poisse deviner!
	V
Mes que ie li fis proiere (et) la pris a es garder. me fist amors la lumiere des ielz par le cuer passer cil conduiz me fait gre uer dont ie ne me sai garder nil ne puet torner arriere li cuer mielz uoldroit cre uer.	Més que je li fis proiere et la pris a esgarder, me fist Amors la lumiere des ielz par le cuer passer. Cil conduiz me fait grever dont je ne me sai garder, n'il ne puet torner arriere; li cuer mielz voldroit crever.
	VI
Dame auos mestuet clamer (et) que merciz uos requiere diex mi doint mer ci trouver.	Dame, a vos m'estuet clamer, et que merciz vos requiere. Diex m'i doint merci trover!

- letto 361 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-mt-10>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f136.item>